

中小学校教育教 学改革纪实



辽宁大学出版社

圖解 漢和診療學

健康DIY系列

絵でみる和漢診療学 (Edemiru Wakan Shinryogaku)

by 寺澤捷年 (Terasawa Katsutoshi)

Copyright © 1996 by 寺澤捷年 (Terasawa Katsutoshi)

Originally Japanese edition published by IGAKU-SHOIN Ltd.

Complex Chinese translation rights arranged with IGAKU-SHOIN Ltd.

through jia-xi books co., ltd., Taiwan, R.O.C.

Complex Chinese translation rights © 2009 by Maple House Cultural Published

國家圖書館出版品預行編目資料

圖解 漢和診療學 / 寺澤捷年 作；郭欣怡 譯 --

初版--臺北縣板橋市：楓書坊文化2009.9

200面；26公分

ISBN 978-986-6485-82-4 (平裝)

1. 中醫診斷學 2. 中醫治療學 3. 藥方

413.2

98014156

出版／楓書坊文化出版社

地址／台北縣板橋市信義路163巷3號10樓

網址／www.maplebook.com.tw

電話／(02)2957-6096

傳真／(02)2957-6435

作者／寺澤捷年

翻譯／郭欣怡

郵政劃撥／19907596 楓書坊文化出版社

總經理／貿騰發賣股份有限公司

地址／台北縣中和市中正路880號14樓

網址／www.namode.com

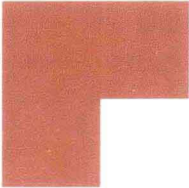
電話／(02)8227-5988

傳真／(02)8227-5989

港澳經銷／泛華發行代理有限公司

定價／400元

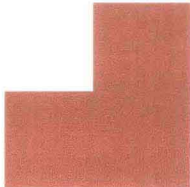
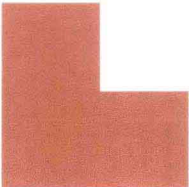
初版日期／2009年9月



圖解 漢和診療學

寺澤捷年

日本千葉大學研究所醫學研究院漢和診療學教授



楓書坊

JIN BOOKS

圖解漢和診療學

寺澤捷年

千葉大學研究所醫學研究院漢和診療學教授

[共同編著]

隱岐充啟

九鬼伸夫



CONTENTS

致本書的各位讀者 5

何謂漢和診療學

漢和診療學的定位與其意義 8

漢和診療學的概略 10

東方傳統醫學的發展 12

漢和診療學的擅長領域 14

漢和診療學中對生物體(生體)的看法

統御萬物的陰陽概念 16

生體中對陰陽與疾病的看法 18

以氣血水等3要素維持生命的生物體 20

氣血水和五臟 22

氣血水的循環與量的均衡 24

症狀的掌握與治療方針

症狀掌握的判斷依據 26

漢和診療學中的病因論 28

症狀掌握法 30

[氣的異常]

何謂「氣的異常」 32

氣虛的原因和治療法 34

氣鬱的原因和治療法 36

氣逆的4大類型與治療法 38

[血的異常]

何謂「血的異常」 40

血虛的原因與治療法 42

血瘀的原因與治療法 44

[水的異常]

水腫 46

水腫的症狀與治療法 48

[從五臟看治療方法]

五臟的異常與治療方法 50

肝失調與治療方法 52

心失調與治療方法 53

脾失調與治療方法 54

肺失調與治療方法 55

腎失調與治療方法 56

[從六病位看治療方法]

疾病發病時期分類 58

太陽病 60

少陽病 62

陽明病 64

太陰病 66

少陰病 68

厥陰病 70

實際的診療方式

診療之目的是為了診斷患者的「證」 74

4大漢和診療法	76
治療的基本原則為「補瀉」	78
西方醫學的病名與漢和診療學的「證」之關係	79
患者從進入診療室的瞬間開始	
診療與治療也已開始了！	80
望診的實際樣貌	81
聽診的實際樣貌	82
問診的實際樣貌	83
切診的實際樣貌	
脈診	84
腹診	86
腹診面面觀	88
舌診面面觀	89

生藥與藥方的基本常識

[生藥BEST 30]

黃耆、黃芩、黃連	91
葛根、瓜呂根、甘草	92
杏仁、桂枝・桂皮、五味子	93
柴胡、細辛、山梔子	94
地黃、芍藥、生薑、乾薑	95
川芎、大黃、大棗	96
澤瀉、豬苓、當歸	97
桃仁、人蔘、麥門冬	98
半夏、白朮、蒼朮、茯苓	99
附子、烏頭、牡丹皮、麻黃	100

[重要藥方BEST 40]

溫經湯、黃連解毒湯	101
葛根湯、加味逍遙散	102
甘麥大棗湯、桂枝湯	103
桂枝加芍藥湯、桂枝加朮附湯	104
桂枝人蔘湯、桂枝茯苓丸	105
吳茱萸湯、五苓散	106
柴胡加龍骨牡蠣湯、柴胡桂枝乾薑湯	107
柴胡桂枝湯、三黃瀉心湯	108
四物湯、芍藥甘草湯	109

十全大補湯、小建中湯	110
小柴胡湯、小青龍湯	111
真武湯、大柴胡湯	112
釣藤散、豬苓湯	113
桃核承氣湯、當歸芍藥散	114
人蔘湯、麥門冬湯	115
八味地黃丸、半夏厚朴湯	116
半夏瀉心湯、茯苓四逆湯	117
防己黃耆湯、補中益氣湯	118
麻黃湯、麻黃附子細辛湯	119
麻杏甘石湯、苓桂朮甘湯	120

選擇藥方的方法

[選擇藥方的方法－依症狀選擇適合的藥方]

肩膀痠痛、脖子疼痛	122
月經不順、月經障礙	123
腹瀉	124
四肢疼痛	125
食慾不振	126
性慾降低	127
容易疲勞	128
頭痛、偏頭痛	129
盜汗（睡覺冒汗）、多汗	130
喉嚨有異物感	131
手腳冰冷症	132
腹痛	133
失眠	134
便秘	135
頭暈目眩、起立式頭暈	136
腰痛	137

[依患者選擇適合的藥方]

●內科、小兒科患者

感冒症候群、流行性感冒	138
支氣管炎	139
支氣管氣喘	140
急性胃炎、慢性胃炎	141
胃潰瘍、十二指腸潰瘍	142

急性肝炎	143
慢性肝炎	144
膽囊炎、膽結石	145
過敏性腸症候群	146
高血壓症	147
低血壓症	148
糖尿病	149
心臟神經症	150
慢性腎炎	151
腎病症候群	152
貧血	153
自律神經失調症	154
夜尿症	155
虛弱兒	156
●外科、整型外科患者	
瘀青、鞭痕	157
慢性關節風濕症	158
變形性膝關節症	159
●婦科患者	
不孕症	160
更年期障礙	161
●皮膚科患者	
尋常性痤瘡	162
擴散性指掌角皮症	163
蕁麻疹	164
過敏性皮膚炎	165
●耳鼻喉科患者	
中耳炎	166
副鼻腔炎	167
過敏性鼻炎	168
口腔炎	169
●泌尿科患者	
尿道炎、膀胱炎、排尿障礙	170
神經質、歇斯底里	171

針灸、手技療法指南

經穴（穴道）總共有365個	174
---------------	-----

針的種類與針法	175
灸的種類與治療方法	176
針灸治療與手技療法的適用症狀與禁忌	177
手技療法的基本概念	178
主要的經穴功能與辨認經穴位置的方法	179

■漢和Q&A專欄

漢和藥方好像大多都必須在用餐前或用餐中間服用，這是為什麼呢？餐後服用就沒有用了嗎？（186）／西方藥品與漢和藥方一起服用的話有關係嗎？（186）／為什麼漢和藥方一定要長期服用呢？（187）／漢和藥方不會有副作用或引發過敏現象嗎？（187）／即使是同樣的藥方，也可能因為科學中藥與煎藥的方式不同，而產生不同的效用嗎？（188）／孕婦在服用中藥時必須注意什麼嗎？（188）／漢和藥方的科學中藥，一定要以熱開水溶解後才能服用嗎？（189）／服用漢和藥方時可以同時和蜂蜜或果汁一起服用嗎？（189）／民間藥與漢和藥方的差異是什麼呢？（190）／「治療未病（未發生的病）」是什麼意思呢？（190）

■漢和診療學趣聞

賣女兒換人蔘的故事（57）／生藥的變裝（57）／猴子也知道生藥的效用（57）／醫聖 張仲景（72）／葛根湯醫生（72）／五臟六腑的故事（72）／什麼？！這種東西也可以做為生藥？（172）／當芍美人（172）／神農氏（172）／孩童寶藥（172）／漢和藥方也有方位？（182）／長生不老之藥（182）／從正倉院的獻品看漢方藥（182）／什麼！烏鴉的頭也可以做為漢和藥方？（182）／牛車腎氣丸（183）／射將前先射馬！（183）／我的煩惱（184）／每個時代都有名醫（184）／富山之藥（184）／那個麥芽糖呢？我已經給孫子吃了（191）／女神的藥（191）／啤酒為什麼是苦的？（191）／「有小豬在肚子上跑」的病？（191）

症狀、疾病索引	192
生藥、藥方索引	196

致本書的各位讀者

近代西方醫學與東方醫學

1990年（平成2年）於東京展開的日本醫學會總會的主題為「正值轉換期的醫療」。在這個研討會上主要就死亡判定的定義，以及建立在宅看護等的地區醫療系統等各種問題進行討論，同時也討論東洋醫學在今後醫療中所扮演的角色。MRI或內視鏡、各種生化學檢查之進步，以及各種功效良好的醫藥品或醫療技術的登場，讓近代西方醫學交下一紙漂亮的成績單。但在西方醫學如此發達的現代，為何要討論東洋醫學、漢和醫學在接下來時代所扮演的角色呢？

我們從進小學開始到現在，幾乎在學校受的教育內容都是與西方發達的近代自然科學，或其衍生出的社會科學或醫學、看護學等相關知識。拜自然科學發達所致，人類已經走上了大家以為有玉兔存在的月球，同時也證實了月球上是沒有兔子存在的。同時，現代醫學、醫療的發達也讓整個社會成了長壽社會。

可是，如此優秀的自然科學仍然有很大的缺點。因為人類的存在是由「心」和「身體」的二十大不可劃分要素所組成的，但似乎人們沒有意識到這件事情。因為自然科學的發展只是脫離了「心」的要素，完全只

依循「物質」的存在法則而一步一步往前走的歷史過程而已。

近代西方醫學把主要的目光放在摘除真正的病因上

最近在醫療現場常會聽到「Quality of Life; QOL（人生的質）」這個字，但如果忽視「心」的問題，要由誰來談論QOL呢？就算患者再怎麼痛苦，只要檢查成績沒有異常，醫生就不會覺得眼前的病患是不對勁的。所以事實上有很多醫療者根本是完全忽視患者聲音的。

近代醫學的基本治療戰略就是追出疾病的真正原因，並且把主要的目光放在摘除真正的病因上。因為這樣的治療戰略，把曾經會致死的結核病幾乎壓制下來，各種疫苗的登場，也成功消滅了小兒麻痺或天花等疾病。這些成果都是極為令人讚賞的。

但另一方面，身心障礙症（精神疾病）、過敏性疾病、自我免疫疾病、神經變性疾病或者因老化或動脈硬化所衍生的各種難以治癒的疾病也不斷來到世上。

為什麼這些疾病難以治癒呢？其實這些疾病的病因都不是單一的，無法照以往治療疾病的方法來對付這些疾病。

新學問體系『漢和診療學』

因此，東方醫學便逐漸扮演重要的角色。東方醫學的體系為一種「心」和「身體」無法劃分的醫學體系，是一種可以依照患者的自覺症狀來治療的醫學體系。而且，在治療的同時還能同時維持身體的正常運作，同時把治療的重點放在補強身體不良之處，以不同於西方醫學的觀點與方式來治療疾病。

可是，東方醫學在其發達的歷史上，一直沒有發展出一套自然的科學治療方法，因此無法幫助患者發現早期胃癌，也無法從血液生化學的觀察告訴患者身體發生了什麼異常，當時是一種極度不完善的醫療體系。

不過幸好我們已十分精通近代醫學，所以我們可以同時取兩者的優點發揚光大，同時補足兩者之不足，「漢和診療學」便是實踐此種理念，為醫療體系開創全新一頁的新學問體系。我們的這種理念受到日本教育部的肯定，於1993年開始，在富山醫科藥科大學的醫學部裡新開設了「漢和診療學博士講座」，國家也送來加油打氣的聲援之音。

漢和診療學都是一種觀念性的基本概念與想法，所以我們不知能否夠透過此書向各位傳達這樣有點難懂

的概念。

所幸本書在出版之時，承蒙許多人的幫助，特別要感謝本學醫學部畢業生－隱岐充啟先生（現為阪神漢方研究所附屬診所院長）與同為醫學部畢業生的前朝日報社記者－九鬼伸夫先生（現為銀座內科診療所院長）的幫忙。

隱岐先生負責第1～4章與第8章的內文基本架構與插圖編排，九鬼先生則是負責了第5～7章的艱鉅工作。同時第5章的各種生藥的美麗彩色彩片則是由我十分尊敬的朋友－金澤大學藥學部教授（藥用植物園）的御影雅幸老師所熱情提供。

本書盡量以淺顯易懂的解說向各位闡述「漢和診療學」的理念，學習西方醫學時必須閱讀許多教科書與接受許多相關教育，在學習東方醫學時也是一樣的。因此我們把重點放在東方醫學的內容描述上，希望內容能夠對每一位讀者有所幫助！

1996年12月 寺澤捷年

何謂漢和診療學



漢和診療學的定位與其意義

何謂漢和診療學

尊重東方醫學的傳統概念、想法，並以科學式的方法將東方醫學的診療法與診斷法做科學式的改良，希望能夠讓每個人都容易了解漢和診療學的根本概念，這就是「漢和診療學」，治療方法以使用中藥為主，同時併用針灸療法與食物療法。

將對疾病觀點完全相異的東方醫學和西方醫學，分別取各自的臨床治療經驗，希望能夠創造



出最有效的治療效果。在西方醫學一面倒的現代醫療體系裡，加入東方醫學的治療觀點，希望能夠開創新時代的治療醫學。同時「漢和診療學」也是一個必須不斷發展、進步的醫學領域。

西方醫學和漢和診療學

- 西方醫學的特徵
- 因果關係比較明確

實證科學的西方醫學，將重點放在解開疾病真正的原因，同時重視重整性與客觀性。

- 機械論的

將心與身體分離，只較重視物質面的東西。因此大部分會把各個臟器視為機器的零件。

- 即刻性且對象明確的

治療的基本原則為消滅不好的東西，去除疾病的原因（細菌或病毒等等），因此需要具體的治療目標。



相對地

漢和診療學



- 漢和診療學的特徵

- 身心合一的思想模式

以身心合一的想法為最終宗旨。

- 讓身體找回平衡的治療方法

藉由矯正或恢復身體的正常運作與功能，讓身體找回原本健康的面貌。

- 增加自然治癒力

提高每個人的自然治癒能力，對抗各種身體的病變。

何謂「漢方藥」(中藥)

「漢方藥」指的是一種天然的藥物。匯集自古以來人類的生活智慧，從大自然中的植物、動物、礦物中發現藥物的功效，同時只要藉由簡單的操作（乾燥或磨粉等）方法便能獲得

的「生藥」。因此，這些大自然產物的「生藥」也傳到世界各地。

在這些生藥當中，主要以中國、朝鮮、日本等東亞為中心而使用的生藥叫做「漢方藥」。



漢和診療學於現代醫療體系中所扮演的角色

以下的症狀可藉由漢方藥獲得顯著的治療功效。

- 無法找出病因或者沒有明顯症狀的疾病

現代人大部分會因為一些久疾、病因不明的疾病、體質或自我免疫系統出現問題所引起的疾病所困擾。

- 即使檢查出病因或知道主要症狀仍無法找到正確治療法的疾病

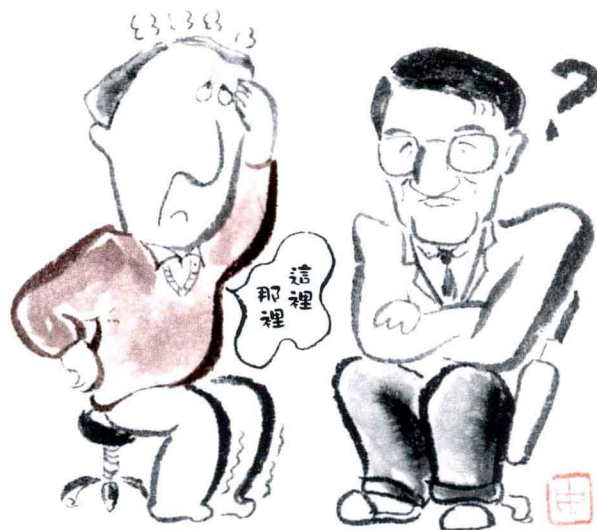
有許多自我免疫系統出現問題的病患或者有許多難治癒疾病的患者，即使被醫生診斷出真正的病因，還是有很多患者無法因此而獲得有效的治療。

- 因副作用而讓現代醫學治療功效大大減半的疾病

藥劑過敏或者因患者體質而衍生的藥物副作用等，都會中斷現代醫學的治療，懷孕也會中斷治療的功效。

- 身體與心靈同時發生異常的疾病

漢和診療學是採取一種同時診斷身體病變與精



神方面異常的診療法，抱持身心合一的概念。

- 病變部位較多，症狀較多樣化的疾病

病變部位或功能異常等較多樣化，必須透過不同的科別才能掌握疾病整體面貌的疾病。

必須將身體視為單一個體才能做出正確診斷與治療的疾病。

漢和診療學的概略



擁有3000年歷史的醫療體系

距今約200年前，東方醫學的醫療體系便已整合。其中有一本叫做「傷寒論」的序中提到「廣泛收集以前的經驗」這一句話，從這句話中可以了解古時候民間醫療便有顯著的發展，而且也已經體系化。

同時從西元前的古墳中也有醫學書籍的斷片文物出土，因此我們可以大致推算這種醫學體系大約已有約3000年的歷史。

生命力——「氣」的概念

中國醫學最大的遺產應該就是「氣」的概念吧！眼睛見不到的生命力就叫做「氣」。如果忽視了「氣」，生命或疾病或治療都談不上了。

「氣」是漢和診療學的第一關鍵字。



身心合一的想法

日文中有一種病症叫做「身心症（精神疾病）」，表示心的病變或負擔將造成身體產生很大的影響，或者身體發生病變時，也可以深深影響我們的心。

漢和診療學當中，將心和身體視為一體，以「身心合一」為基礎，與「心」有關的各種精神活動或者情感的表現，也都與內臟的功能有著密切的關係。

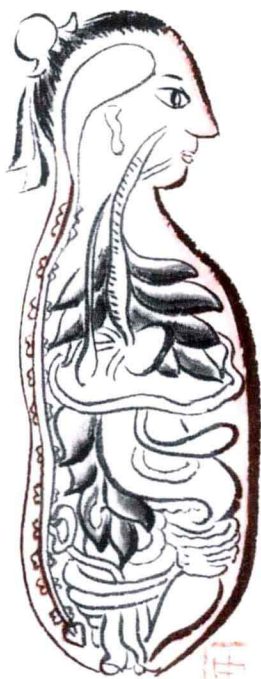


證（診斷）為最大關鍵

所謂的「證」指的就是患者出現的症狀或者旁人所見的現象，將這些以漢和診療學的標準加以評價，綜合所得到的診斷名稱。

所以必須配合「證」選擇適當的漢方藥，因此能否做出正確的「證」（診斷）就是治療的關鍵了。





獨特的內臟觀與經絡的存在

漢和診療學中對內臟的概念和西方醫學有很大的差異。漢和診療學認為各臟器不是單純地像解剖學所說的存在於人體而已，而是一種擁有各種功能的身心合一功能單位。

例如，「肝」負責物質的代謝，可以抑制憤怒的情緒。而且這些的臟器中間也有著可以互通，並且通過體表的「氣道」（氣的流通管道），這些「氣」的道便叫做「經絡」。

醫食同源的想法

治療疾病時不可以無視飲食的重要性，食療養生對於保持健康與治療疾病有很重要的關係
在中國，醫藥品或食物被認為是一體的。



處方箋（處方）都有各自的名字

在西方醫學當中，各處方箋幾乎是沒有名字的，漢和診療學裡所用的處方箋叫做處方，裡面詳細解說了各種生藥必須以多少的比例來做調合。而這些處方也被命名為葛根湯、當歸芍藥散等。

生藥的特徵

「生藥」指的是有藥效的大自然產生，大部分是草根木皮。毛地黃是從歐洲生藥萃取出來的，麻黃鹼（Ephedrine）也是從一種叫做麻黃的生藥中萃取，楊酸（Salicylate）是從柳枝萃取，嗎啡或罌粟鹼（papaverine）都是從罌粟的果實所取得的。

生藥當中也含有各式各樣的化合物，但漢和藥處方當中包含了數種的生藥，藉由這些生藥的數種不同組合產生不同的藥效。這些藥效也一一獲得科學的證實。



東方傳統醫學的發展

醫療傳承的時代

漢朝時成立的中國治療學並沒有立刻傳到日本，日本彌生時代主要的治療方式以巫女祈求與原始野草治療法為主。



從中國直接傳入的醫學

6世紀前半期佛教經由朝鮮半島傳入日本，因此中國醫學也被帶入了日本。之後更因遣隋使、遣唐使帶入大陸文化的同時，醫藥品、醫學體系也直接傳入了日本。

光明皇后建造施藥院（西元730年）時，鑑真當時已經帶來最新的醫藥品來到日本（西元753年）。

這個傳統在日本長久流傳下去，到幕府時期末年只要講到「醫學」這二個字，大家就會想到自中國傳入並結合日本國情所改良的漢和醫學。



三喜、道三的醫學

明朝時到中國留學的田代三喜與其弟子曲直瀬道三，習得中國的金元醫學後更加入自己的經驗，創造出獨自的醫學。這個醫學依然流傳至今，而且被稱之為「後世派」。



古方派的醫學

與江戶中期的復古思想同一時期，當時大家提倡回到醫學原典的運動，將排除五行說的「傷寒論」視為最高古典物的「古方派」漸漸抬頭，直至今日該傳統仍然流傳著。

漢方

相較於日本的傳統醫學，「漢方」這樣的名字是日本江戶時代荷蘭醫學進入日本時，為了做區別而衍生的名稱。

日本

西元前
3世紀左右

漢和診療學以日本傳統醫學為基礎，是一種在現代醫療體系當中發展民間藥物或漢方藥物的治療方法。

彌生

4世紀左右

大和

538

飛鳥

710

奈良

794

平安

1192

鎌倉

1338

室町

1573

安土桃山

1603

江戸

1868

現代

日本的傳統醫學出現在大約1000年之前，由中國所傳來的醫學。後來日本國內將這種外來的醫學發揚光大並發展為屬於自己的醫學體系。



現在日本國內也有許多的醫學流派或醫學主義存在著。在中國，即使有很多的傳統醫學被統合為中醫學，但眾多的傳統醫學還是會有一些內容上的差異。

中國
西元前206
前漢
25
後漢
三國
280
晉
420
南北朝
589
隋
618
唐
907
五代
916
遼
960
宋
1115
金
1271
元
1368
明
1616
清
1912
現代

漢朝的醫學

現在被喻為東方醫學寶典的「黃帝內經」、「傷寒論」、「神農本草經」等作品，建立了針灸醫學、湯液醫學的基礎。

後漢時期的長沙太守（縣長）張仲景所著的「傷寒論」、「金匱要略」，讓湯液醫學留傳到現代。



唐朝的醫學

隨著絲綢等物的流入，周邊國的藥物也流傳到日本的時代，這時有許多適合太平之世所使用的處方。藥物療法也取代五行說的概念。

「備急千金要方」是現今仍留存的名著。



金元四大家的時代

藥物療法與經絡的概念整體化，擁有獨特主張的各流派紛紛抬頭，製造許多獨特的處方。

現代大家也常用的補中益氣湯，便是這個時代的處方創作。



集大成的時代

各種時代的處方或生藥於這個時代集大成。「本草綱目（明朝，西元1578年）」或「萬病回春」（西元1587年）也為日本帶來很大的影響。



中醫學

現在中國有許多的中醫學院，正式地教授傳統醫學。在「中西結合」口號之下，努力地想結合西方醫學與傳統醫學。



漢和診療學的擅長領域



藉由漢和診療學來治療疾病，可以治療許多疾病。

近代醫學將心與身體分離，只從身體來思考疾病，所以當疾病的病因同時來自「心」與「身體」的話，近代醫學便束手無策。

同時，在現代的醫療現場中，即使病患向醫生傾訴自己的不適，病因大多也被視為一種化學變化，導致醫生常常無法做出正確的診斷，同時有很多疾病也久久無法確定其病因。

像這種情況，當我們用完全不同體系的醫學來看待時，會發現許多意想不到的治療方法，而且有時候還可以發揮一石二鳥的效果，這就是漢和診療學的獨特魅力所在。

富山醫科藥科大學 漢和診療部 過去十年內最常使用的 十大外來處方

- ①八味地黃丸
- ②桂枝茯苓丸
- ③柴胡桂枝乾薑湯
- ④茯苓四逆湯
- ⑤當歸芍藥散
- ⑥柴胡桂枝湯
- ⑦桂枝加苓朮附湯
- ⑧防己黃耆湯
- ⑨桂枝芍藥知母湯
- ⑩柴胡加龍骨牡蠣湯



富山醫科藥科大學 漢和診療部 過去十年內最常見的 十大外來疾病

- ①神經方面疾病（頭痛、帕金森氏症等等）
- ②膠原病（慢性關節痛等）
- ③消化器官疾病（過敏性腸症候群、潰瘍性大腸炎等等）
- ④心血管疾病（缺血性心臟病、塞閉性血管炎等等）
- ⑤不定期疾病（不安神經焦慮症、更年期障礙等等）
- ⑥皮膚科疾病（過敏性皮膚炎、濕疹等等）
- ⑦呼吸器官疾病（支氣管氣喘、慢性閉塞性肺症等等）
- ⑧內分泌、代謝疾病（糖尿病等等）
- ⑨腎病（慢性腎炎、腎衰竭等等）
- ⑩整形外科疾病（變形性膝關節症、腰痛症等等）

漢和診療學中對生物體 (生體) 的看法

